

# E9 - Love You Till I Die, Love Even Your Lies

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names. This is handled on a best-effort basis depending on how the subtitle file was created so they may be incomplete or inaccurate. Dialogue is left as is.)

**[00:00] Subaru**

Haruto-kun, Haruto-kun.

**[00:02] Subaru**

What are you doing?

**[00:04] Haruto**

Now, now. Just watch.

**[00:07] Haruto**

With this, it's done!

**[00:08] ---**

Mika

**[00:09] Subaru**

What's this?

**[00:10] Subaru**

They're just like headphones!

**SIGN** Begin process by cutting here

**[00:12] Subaru**

Haruto-kun, you're too awesome! You're a genius!

**SIGN** Insert

**[00:15] Haruto**

No problem! For you, Subaru-san, this is nothing!

**[00:17] Bellnoa**

Haruto, I want to start playing the next game, but...

**[00:20] Haruto**

Of course. Pick whichever one you'd like.

**[00:23] Haruto**

If you're looking for something with strong enemies, it would be this or this.

**[00:27] Bellnoa**

That's a great help.

**[00:28] Bellnoa**

Thanks for always doing things like this, Haruto.

**[00:30] Haruto**

No problem! For you, Bellnoa, this is nothing!

**[00:33] Nona**

Honestly!

**[00:34] Nona**

I'm his wife, but he's going all gooey over them!

**[00:37] Ozma**

He does all kinds of stuff for you, too, right?

**[00:40] Ozma**

Like he made you a bed.

**[00:43] Nona**

Yes, but...

**[00:45] Ozma**

Nona's 26 Secrets: number 18.

**[00:48] Ozma**

She sleeps in the refrigerator vegetable bin.

**[00:50] Ozma**

The conditions resemble her female form space probe sleeping capsule,

**[00:53] Ozma**

so she finds it super comfortable!

**[00:54] Bellnoa**

But is it really okay for me, a hero, to just play all the time?

**[00:58] Subaru**

Now, now.

**[01:00] Subaru**

As long as we're having fun like this,

**[01:01] Subaru**

what's it gonna hurt to stay in this world and just keep playing forever?

**[01:04] Nona**

Forever...

**[01:05] Nona**

Forever?

**[01:07] Ozma**

In this manner, Nona and the other Super Mobile Girls

**[01:09] Ozma**

continue to enjoy experiencing a life full of otaku hobbies with otaku Bouida Haruto.

**[01:15] Ozma**

And now the story begins a new stage!

**[02:40] Haruto**

Oh, it's so moving.

**[02:44] Nona**

Haruto-san. You cleared this game yesterday, didn't you?

**SIGN** Episode 8

"Love You Till I Die, Love Even Your Lies"

**[02:47] Haruto**

Did I? I seem to forget things lately.

**[02:52] Haruto**

But thanks to that, I can re-experience masterworks over and over.

**[02:55] Haruto**

It's nice.

**[02:58] Haruto**

Oh, it's so moving!

**[03:01] Nona**

You watched that anime this morning, didn't you?

**[03:04] Nona**

I'm recording all of this season's anime!

**[03:06] Haruto**

Thanks for always doing things like this.

**[03:09] Nona**

You're amazing, Haruto-san,

**[03:10] Nona**

staying an otaku even though you've grown so old.

**[03:14] Haruto**

I'll enjoy being an otaku until my very last moments.

**[03:17] Haruto**

It's truly a life without regret.

**[03:20] Haruto**

After all, thanks to these interests, I was able to meet you.

**[03:24] Haruto**

Nona, in all my life, you are the heroine I've loved the most.

**[03:28] Nona**

Well, as long as you're happy, Haruto-san, I don't mind...

**[03:32] Haruto**

Oh!

**[03:33] Haruto**

This new anime's heroine is super cute!

**[03:35] Nona**

Honestly!

**[03:36] Nona**

Are you still planning on exploring  
the frontiers of cheating at your age?

**[03:42] Nona**

Haruto-san?

**[03:44] Nona**

Haruto-san!

**[03:51] Haruto**

Special edition gacha Rue is awesome!

**[03:54] Haruto**

I must pull!

**[03:58] Haruto**

Cold! Cold!

**[03:59] Haruto**

Wait...

**[04:02] Haruto**

Nona?

**[04:04] Subaru**

I see. The person she loves ages and dies.

**[04:08] Subaru**

That's a very mecha girl sort of dream she had.

**[04:12] Subaru**

She's got such a sophisticated system!

**[04:14] Bellnoa**

He said he was going to cheer her up,  
but I wonder where Haruto took her.

**[04:19] Subaru**

Well, let's just leave Nona to  
Haruto-kun and watch some anime!

**[04:23] Bellnoa**

Indeed.

**[04:24] Ozma**

You guys sure are carefree.

**[04:26] Ozma**

Even though those two went on a date.

**[04:29] Bellnoa**

I don't mind. This time,  
there's nothing else to be done.

**[04:32] Subaru**

Not when Nona was like that.

**[04:34] Ozma**

I see... Thanks.

**[04:45] Haruto**

Oh, man. That really got me.

**[04:47] Haruto**

I haven't been on a roller coaster,

**[04:49] Haruto**

no, to an amusement park,  
since elementary school...

**[04:53] Haruto**

Come on. Feel better!

**[04:55] Haruto**

It's true it was a scary dream, but

**[04:57] Haruto**

if I really manage to enjoy being an otaku  
until I'm as old as I was in your dream,

**[05:01] Haruto**

it'll be a life with no regrets!

**[05:04] Nona**

Haruto-san...

**[05:05] Haruto**

Huh?

**[05:06] Nona**

You said the same thing in my dream...

**[05:08] Haruto**

Huh? Did I?

**[05:10] Haruto**

S-Sorry! I, uh...

**[05:13] Haruto**

Let's forget about the dream.

Is there something you want to ride next?

**[05:17] Nona**

The Ferris wheel.

**[05:18] Haruto**

But of course!

**[05:19] Nona**

And I'd like an ice cream cone...

**[05:21] Haruto**

My pleasure!

**[05:23] Haruto**

Excuse me! Can I get one ice cream cone?

**[05:27] Ozma**

Huh? Where are Nona and Haruto?

**[05:30] Subaru**

It seems Nona's still depressed,

**[05:33] Subaru**

so he said he'd take her to an  
arcade and they went out.

**[05:37] Ozma**

Haruto sure is a softie...

**[05:41] Haruto**

Here you go, Nona.

**[05:42] Nona**

Haruto-san, can you get one more of the same thing?

**[05:45] Haruto**

I think I probably could, but wouldn't you rather I get a different one?

**[05:49] Nona**

I was just thinking I'd like to have the same one as you, Haruto-san...

**[05:52] Nona**

as a memento of this moment, of you and me together.

**[05:55] Haruto**

Oh, okay...

**[05:57] Haruto**

Right! I'm getting us a matching pair!

**[06:06] Ozma**

Nona's 26 Secrets: number 16.

**[06:09] Ozma**

When change drops into a tight space, she can safely retrieve it!

**[06:12] Haruto**

Thank you, Nona!

**[06:14] Haruto**

I promise I'll get it! Okay?

**[06:16] Nona**

Okay.

**[06:19] Ozma**

What?

**[06:20] Ozma**

I noticed you two were gone again since this morning, but...

**[06:23] Ozma**

You had another nightmare?

**[06:25] Haruto**

Come on, now, Ozma. Don't yell at her.

**[06:29] Haruto**

Today, we went around to different otaku shops

**[06:31] Haruto**

and found a plastic model of you and Nona's ship, the Comet Library!

**[06:36] Ozma**

Wow! That exists?

**[06:38] Ozma**

Nona's 26 Secrets:

number 9! She's got a keen eye!

**[06:41] Ozma**

But, hey... Obsessive Freak...

**[06:43] Ozma**

You've been going out every day.

Is your work okay?

**[06:47] Ozma**

Plus, isn't that expensive?

**[06:49] Haruto**

It's fine! It'll all work out somehow.

**[06:52] Haruto**

Man, it's been a while since

I bought a plastic model.

**[06:54] Haruto**

Come on! Nona, Ozma, you guys help, too!

**SIGN** And the next day

**[06:58] Ozma**

She had another nightmare

so they're on another date today?

**[07:01] Subaru**

Yeah. But what do you think, Ozma-kun?

**[07:04] Subaru**

For a mecha girl to be having

nightmares every night...

**[07:08] Subaru**

Do you think it's some kind of

serious error in her programming?

**[07:10] Ozma**

Well... about that...

**[07:14] Haruto**

Wow... What an amazing starry sky...

**[07:17] Haruto**

You're not cold, are you, Nona?

**[07:19] Haruto**

I'll pour you some hot tea.

**[07:22] Haruto**

Here you are.

**[07:23] Nona**

Thank you.

**[07:25] Haruto**

It's really beautiful.

**[07:27] Haruto**

You're a heroine who travels through space,

**[07:30] Haruto**

so you must be pretty used to this sight.

**[07:33] Nona**

Yes...

**[07:34] Haruto**

Oh! Who could that be at this time of night?

**[07:37] Haruto**

I'm just going to take this.

**[07:39] Nona**

Okay.

**[07:44] Nona**

I'm so happy, it's scary...

**[07:47] Haruto**

What, it's just you, Ozma?

**[07:49] Haruto**

What is it?

**[07:51] Haruto**

Huh?

**[07:52] Haruto**

Nona's lying?

**[07:54] Ozma**

Yeah.

**[07:55] Ozma**

Two days ago, I remotely disabled  
Nona's ability to see dreams.

**[08:00] Ozma**

She was really crying in the beginning,

**[08:03] Ozma**

but I think she probably got over  
it after the amusement park.

**[08:06] Ozma**

Either way, yesterday and today were lies.

**[08:12] Ozma**

Nona's 26 Secrets: number 21. She fake cries.

**[08:15] Haruto**

Why would she do that...

**[08:17] Ozma**

*Probably because she wants you  
to make a fuss over her a little.*

**[08:20] Ozma**

No matter what, I'm always on Nona's side.

**[08:23] Ozma**

And I'm happy that's she's more energetic  
and lively than when she was an anime.

**[08:28] Ozma**

But, you know... lies are wrong.

**[08:30] Ozma**

Once they become a habit,  
it's hard to live in society,

**[08:34] Ozma**

and you unfailingly lose

something important.

**[08:36] Ozma**

Right?

**[08:38] Nona**

Today, I have to stop this for good.

**[08:42] Nona**

*Haruto-san is always kind,  
but he's being doubly kind!*

**[08:47] Nona**

*And seeing Haruto-san all flustered,  
trying to make me feel better...*

**[08:52] Nona**

*he's so cute!*

**[08:53] Nona**

*I'm so sorry, Haruto-san...*

**[08:55] Nona**

*It's just for today!*

**[08:57] Nona**

*Just for today!*

**[08:58] Nona**

*Just today!*

**[08:59] Nona**

*Just today...*

**[09:02] Haruto**

It's okay. I forgive her.

**[09:04] Ozma**

*Huh?*

**[09:05] Haruto**

She's not lying to the world.

Nona is only lying to me.

**[09:10] Haruto**

So, if I forgive her, there's no problem.

**[09:12] Ozma**

W-W-Wai— You're okay with that?

**[09:15] Haruto**

Yeah.

**[09:16] Haruto**

Because Nona and I are husband and wife.

**[09:24] Haruto**

N-Nona! What's wrong?

**[09:26] Ozma**

Nona's 26 Secrets: number 1!

**[09:28] Ozma**

She can hear conversations  
from 3 kilometers away!

**[09:33] Nona**

Haruto-san...

**[09:35] Nona**

I'm so sorry!

**[09:40] Nona**

And that's why I'm sorry. I have no excuses!

**[09:44] Haruto**

It's all right, already. I'm fine.

**[09:47] Nona**

Haruto-san, you're too nice!

**[09:49] Nona**

And yet, I... I'm so embarrassed.

**[09:53] Nona**

Please, do whatever you want  
to me until you're satisfied!

**[09:56] Subaru**

Anything?

**[09:58] Subaru**

That sounds sort of sexy...

**[09:59] Ozma**

That's really all you think about, isn't it?

**[10:01] Haruto**

Until I'm satisfied...

**[10:04] Haruto**

Then I guess I'll just blatantly cheat on you!

**[10:06] Nona**

What?

**[10:07] Haruto**

Bellnoa. Subaru-san. Let's go on a date!

**[10:11] Haruto**

That anime has a movie out right now...

**[10:13] Subaru**

Really?

**[10:14] Bellnoa**

This on a big theater screen? Let's go!

**[10:17] Haruto**

This movie is amazing!

**[10:19] Haruto**

On top of having tons of the  
staff from the TV anime,

**[10:21] Haruto**

it's an epic story where an  
earth-shaking conflict erupts

**[10:24] Haruto**

because of character back stories  
that weren't exposed until now!

**[10:28] Haruto**

And, of course, all the subplots  
that were left unresolved

**[10:31] Haruto**

are tied up, making it a two hour event that fans are loving!

**[10:35] Nona**

I-I-Is this allowed?

**[10:37] Ozma**

Of course it is.

**[10:39] Nona**

No!

**[10:40] Nona**

I know I asked for this, but still...

**[10:43] Haruto**

Nona.

**[10:45] Haruto**

You come, too, Nona.

**[10:47] Nona**

What?

**[10:48] Nona**

I can come?

**[10:49] Haruto**

Of course!

**[10:52] Nona**

Haruto-san!

**[10:54] Nona**

I'll go! I'll go!

**[10:55] Nona**

I'll go with you anywhere!

**[10:59] Ozma**

Honestly, what a handful.

**[11:02] Ozma**

Huh?

**[11:03] Ozma**

What's this?

**[11:07] Ozma**

A hot springs... accommodation voucher?

**SIGN** Hot Springs Accommodation Voucher

---

Revision #1

Created 2023-12-30 23:11:44 UTC by whimsee

Updated 2023-12-30 23:11:45 UTC by whimsee